

# BEACONSFIELD

## AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Scrutin du 7 novembre 2021

## PUBLIC NOTICE OF ELECTION

Poll of November 7, 2021

**Avis public** est, par la présente, donné aux électeurs de la Ville de Beaconsfield par M<sup>e</sup> Nathalie Libersan-Laniel, présidente d'élection, que :

**Public notice** is hereby given to the electors of the City of Beaconsfield by M<sup>e</sup> Nathalie Libersan-Laniel, Returning Officer, that:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- Le poste de maire;
- Le poste de conseiller(e) - district 1;
- Le poste de conseiller(e) - district 2;
- Le poste de conseiller(e) - district 3;
- Le poste de conseiller(e) - district 4;
- Le poste de conseiller(e) - district 5;
- Le poste de conseiller(e) - district 6.

1. The following positions are open for nominations:

- The position of Mayor;
- The position of Councillor - district 1;
- The position of Councillor - district 2;
- The position of Councillor - district 3;
- The position of Councillor - district 4;
- The position of Councillor - district 5;
- The position of Councillor - district 6.

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre de ces postes devra être produite au bureau de la présidente d'élection, du :

**17 septembre 2021 au 1<sup>er</sup> octobre 2021**

pendant les heures régulières de bureau : du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45, et le vendredi de 8 h à 12 h. **À NOTER : Le vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2021, le bureau de la présidente d'élection sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.**

2. Every nomination paper for any of these positions shall be filed at the Office of the Returning Officer, from:

**September 17, 2021 to October 1<sup>st</sup>, 2021**

during regular office hours: Monday to Thursday, from 8 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4:45 p.m., and Friday from 8 a.m. to 12 p.m. **IMPORTANT NOTE: On Friday, October 1<sup>st</sup>, 2021, the Office of the Returning Officer will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m. continuously.**

3. Si plus d'un(e) candidat(e) pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné, **entre 9 h 30 et 20 h**, aux dates suivantes :

Jour du scrutin :

- **Dimanche 7 novembre 2021**

Jours de vote par anticipation :

- **Samedi 30 octobre 2021**
- **Dimanche 31 octobre 2021**

Jours de vote au bureau de la présidente d'élection :

- **Lundi 1<sup>er</sup> novembre 2021**
- **Mardi 2 novembre 2021**

Vous pouvez aussi voter par correspondance si vous êtes dans l'une des situations suivantes :

3. If more than one candidate submits his or her nomination for the same position, you may exercise your voting right by going to your assigned polling station **between 9:30 a.m. and 8 p.m.** on the following dates :

Polling day:

- **Sunday, November 7, 2021**

Advance polling days:

- **Saturday, October 30, 2021**
- **Sunday, October 31, 2021**

Voting days at the Office of the Returning Officer:

- **Monday, November 1, 2021**
- **Tuesday, November 2, 2021**

You can also vote by mail if you are in one of the following situations:

# BEACONSFIELD

- vous êtes domicilié(e) et aurez 70 ans ou plus le 7 novembre 2021;
- vous êtes domicilié(e) et êtes incapable de vous déplacer pour des raisons de santé ou êtes une ou un proche aidant domicilié à la même adresse;
- vous êtes domicilié(e) dans un CHSLD, un centre de réadaptation, une résidence privée pour aînés (RPA) inscrite au registre constitué en vertu de la Loi sur les services de la santé et les services sociaux, chapitre 4.2, ou vous êtes hospitalisé(e);
- vous êtes domicilié(e) et en isolement ordonné ou recommandé par la Santé publique pour les raisons suivantes :
  - vous êtes de retour d'un voyage à l'étranger depuis moins de 14 jours;
  - vous avez reçu un diagnostic de Covid-19 et êtes toujours considéré comme porteur de la maladie;
  - vous présentez des symptômes de Covid-19;
  - vous avez été en contact avec un cas soupçonné, probable ou confirmé de Covid-19 depuis moins de 14 jours;
  - êtes en attente d'un résultat de test de Covid-19.
- you are domiciled and will be 70 years of age or older on November 7, 2021;
- you are domiciled and you are unable to travel for health reasons or you are a caregiver domiciled at the same address;
- You are domiciled in a residential and long-term care centre (CHSLD), a rehabilitation centre or a private seniors' residence (RPA) listed in the register established under the Act respecting health services and social services, chapter 4.2, or you are hospitalized;
- You are domiciled and in isolation as ordered or recommended by public health authorities because you:
  - have returned from a trip abroad for less than 14 days;
  - have been diagnosed with COVID-19 and are still considered a carrier of the disease;
  - have symptoms of COVID-19;
  - have been in contact with a suspected, probable or confirmed case of COVID-19 for less than 14 days;
  - are awaiting a test result for COVID-19.

Pour voter par correspondance, vous devez faire une demande en communiquant avec la présidente d'élection **au plus tard le mercredi 27 octobre 2021.**

La demande d'un électeur dont l'isolement est recommandé ou ordonné par les autorités de santé publique en raison de la pandémie de la COVID-19 **ne peut être faite qu'à compter du 17 octobre 2021.**

Les demandes peuvent être faites par courriel à [elections@beaconsfield.ca](mailto:elections@beaconsfield.ca) ou par téléphone au 514 428-4400 (poste 4429).

Les bulletins de vote par correspondance seront expédiés à partir du 8 octobre 2021.

Si vous êtes inscrit(e) au vote par correspondance et que vous n'avez pas reçu vos bulletins de vote quelques jours après leur envoi, vous pourrez communiquer avec la présidente d'élection pour en recevoir de

To vote by mail, you must apply by communicating with the Returning Officer **no later than Wednesday, October 27, 2021.**

The application of a voter whose isolation is ordered or recommended by the Public Health authorities due to the COVID-19 pandemic **can only be made as of October 17, 2021.**

Applications can be submitted by email at [elections@beaconsfield.ca](mailto:elections@beaconsfield.ca) or by phone at 514 428-4400 (extension 4429).

The ballot papers for voting by mail will be sent as of October 8, 2021.

If you are registered to vote by mail and you have not received your ballot papers a few days after their sending, you can contact the Returning Officer to obtain new ones.

# BEACONSFIELD

nouveaux.

Les bulletins de vote devront être reçus au bureau de la présidente d'élection au plus tard **à 16 h 30 le vendredi 5 novembre 2021**. Le dépouillement des votes aura lieu le 7 novembre 2021.

Si vous demandez de voter par correspondance car vous devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement des autorités de santé publique, votre demande sera valide uniquement pour le scrutin en cours. Si vous êtes dans une autre des situations présentées ci-haut, votre demande sera valide pour le scrutin en cours et pour les recommencements qui pourraient en découler.

4. J'ai nommé Me Dominique Quirk pour agir à titre de secrétaire d'élection.
5. Vous pouvez me joindre à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Présidente d'élection  
Hôtel de Ville  
303, boulevard Beaconsfield  
Beaconsfield (Québec) H9W 4A7  
514 428-4400 poste 4429  
[elections@beaconsfield.ca](mailto:elections@beaconsfield.ca)

Ballot papers must be received at the Office of the Returning Officer no later than **4:30 p.m. on Friday, November 5, 2021**. The counting of votes will take place on November 7, 2021.

If you are requesting to vote by mail because you must comply with an order or a recommendation from public health authorities to isolate, your request will be valid for the current poll only. If you are in any other of the situations presented above, your application will be valid for the current poll and any recommenced proceedings arising from this election.

4. I have appointed Me Dominique Quirk to act as Election Clerk.
5. You can reach me at the following address and telephone number:

Returning Officer  
City Hall  
303 Beaconsfield Boulevard  
Beaconsfield (Quebec) H9W 4A7  
514 428-4400 extension 4429  
[elections@beaconsfield.ca](mailto:elections@beaconsfield.ca)

**Donné à Beaconsfield, le 8 septembre 2021.**

**Given at Beaconsfield, on September 8, 2021.**

M<sup>e</sup> Nathalie Libersan-Laniel  
Présidente d'élection / Returning Officer

